



the war in Ukraine has posed a significant threat to the Armenian epigraphic heritage in the country, with numerous historical sites, including Armenian churches and cemeteries, being shelled.

The European Parliament resolution on the destruction of cultural heritage in Nagorno-Karabakh(2022/2582(RSP)) dated 09.03.20022

...the elimination of the traces of Armenian cultural heritage in the Nagorno-Karabakh region is being achieved not only by damaging and destroying it but also through the falsification of history and attempts to present it as so-called Caucasian Albanian...



Meta Data

name: Dadivank monastery, Katoghike Sourb Nshan Church
 location: Dadivank Village (Artsakh, Karvaysar District)
 chronological_date: 1224
 material: stone tuf
 inscription_type: curse
 monument_type: monument complex, church
 letter_type: erkatagir
 bibliographic_references:
 historical_background:

Inscription

Diplomatic Transcription

ԱՆՈՒԱՄԲԸ ԱՅ ԵՍ ԳՐԻԳՈՐ ՈՐԴԻ Ը
 ԱՍՍԱՆՈՐ ՄԵՇ ՅՈՒՍՈՎ ՏՈՒԻ Ի
 ԴԱՐԻ ԳԵՐԵՁՄԱՆՆ :Դ: ՏՈՒՆ ԵՒ
 ՆԱԿ ՎՆ ՀՈԳՈՒ ԻՄՈՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴ
 ՈՒԹՅ ՏՆ ԳՐԻԳՈՐԻՍԻ ԵՒ ՍՈՔԱ
 ՏՈՒԻՆ ԻՆՁ ԶՏԱՆՆ ՍՐԻՈՅՆ ԳՐ
 ԻԳՈՐԻ ԶԱՄԵՆՅՆ ԵԿԵՂԵՑԻԹՅԱ
 ԱՐԴ ԻՎ ԽԱՓԱՆԻ ՅԱՌԱՋՆՈՐ
 ԴԱՅ ԶԻՄ ԺԱՆՆ ԿԱՆ ՅԱՌԱԳԱ
 Ց ՅԻՄՈՑ ԿԱՆ ՅԱՌԱԳԱՆ ԶԵ
 ԻՆԱԿԱՆ ՅԵՏ ԱՌՆՈՒԿ ԻՄ ՄԵՂ
 ԱՅՍ ՊԱՐՏԱԿԱՆ Է ԵՒ ՄԱՆՆ ԵՆՈՐԴԱ
 ԸՆԴ ՅՈՒԴԱՅԻ ԵՂԻ<...7...>

Interpretive Transcription

ԱՆՈՒԱՄԲԸ Ա(ԱՏՈՒԾՈՒ)Յ ԵՍ ԳՐԻԳՈՐ
 ՈՐԴԻ ՆՂՍԱՆՆԱ, ՈՐ ՄԵՇ ՅՈՒՍՈՎ ՏՈՒԻ
 Ի | ԴԱՐԻ ԳԵՐԵՁՄԱՆՆ :Դ: /4/ ՏՈՒՆ ԵՒ
 ՆԱԿ Վ(ԱՍ)Ն ՆՈԳՈՒ ԻՄՈՒ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴ
 ՈՒԹ(ԵԱՆ)Ն Տ(ԵԱՌ)Ն ԳՐԻԳՈՐԻՍԻ ԵՒ
 ՍՈՔԱ | ՏՈՒԻՆ ԻՆՁ ԶՏԱՆՆ ՍՐԻՈՅՆ
 ԳՐԻԳՈՐԻ ԶԱՄԵՆՅՆ ԵԿԵՂԵՑԻԹՅԱ |
 ԱՐԴ՝ ԻՎ ԽԱՓԱՆԻ ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՅ ԶԻՄ
 ԺԱՆՆ ԿԱՆ ՅԱՌԱԳԱՅ ՅԻՄՈՑ ԿԱՆ
 ՅԱՌԱԳԱՆ ԶԵՇԻՆԱԿԱՆ ԶԵՏ
 ԱՌՆ(Ե)ԼՈԿ ԻՄ ՄԵՂԱՅՍ ՊԱՐՏԱԿԱՆ Է
 ԵՒ ՄԱՆՆ ՆՈՐԱ | ԸՆԴ ՅՈՒԴԱՅԻ
 ԵՂԻ<ՅԻ :ՈՂԳ: >/1224/:

Translation

"IN THE NAME OF THE GOD, I GRIGOR, THE SON OF HASSAN, WITH UTMOST HOPE GAVE 4 RESIDENTIAL HOUSES TO THE GRAVE OF DADI FOR THE (SALVATION) OF MY SOUL. IN THE PRIORSHIP OF FATHER GRIGORIS. AND THEY GAVE ME (A LITURGY) ON THE FEAST OF SAINT GREGORY, IN EVERY CHURCH. THUS, WHOEVER OF THE STRANGERS OR PRIESTS DESTROYS THE MASS OF MINE ESTABLISHED BY THE SUPERIOR, OR TAKES AWAY THE HOUSES, SHALL BEAR MY SINS AND BE AN ACCOMPLICE OF JUDAH. 1224."

Main Goals of the Project

- edit the texts of the inscriptions upon published editions including revision of texts
- transcribe newly discovered or previously ignored inscriptions
- develop a full critical apparatus containing the information about the previous two tasks
- adopt SKOS vocabulary developed by EAGLE project to enable cross-lingual references of essential epigraphic information, ideas, strands for Armenian inscriptions

- adopt EpiDoc XML/TEI to support Armenian epigraphic dataset
- adopt (if necessary) and utilize EpiOnt ontologies to model the epigraphic objects in the database
- finalize digitizing and compiling epigraphic dataset compatible with the existing standards
- develop and launch a public website containing compiled Armenian Epigraphic Data